

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
 Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
 Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
 Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
 Návod k použití/Záruka • Használati utasítás/Garancia
 Руководство по эксплуатации/Гарантия



KAFFEEAUTOMAT

Koffie automaat • Cafetière automatique • Máquina automática de café • Máquina de café
 Macchina da caffè • Kaffetrakter • Coffee Machine
 Automat do kawy • Kávozar • Automata kávéfőző • Автоматическая кофеварка

KA 3139

Vorwort

Diese Gebrauchsanleitung hilft Ihnen beim

- bestimmungsgemäßen
- sicheren und
- vorteilhaften

Gebrauch des Kaffeeautomaten KA 3139, kurz Kaffeeautomat oder Gerät genannt.

Wir setzen voraus, dass Benutzer des Kaffeeautomaten über allgemeine Kenntnisse im Umgang mit elektrischen Haushaltsgeräten verfügen.

Jede Person, die diesen Kaffeeautomaten

- bedient,
- reinigt oder
- entsorgt,

muss den vollständigen Inhalt dieser Gebrauchsanleitung zur Kenntnis genommen haben.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung immer in der Nähe des Kaffeeautomaten auf.

Gestaltungsmerkmale

Verschiedene Elemente der Gebrauchsanleitung sind mit festgelegten Gestaltungsmerkmalen versehen. So können Sie leicht unterscheiden, ob es sich um

normalen Text,

- Aufzählungen, oder
- Handlungsschritte

handelt.

i Diese Hinweise enthalten zusätzliche Informationen, wie zum Beispiel besondere Angaben zum wirtschaftlichen Gebrauch des Geräts.

Inhaltsverzeichnis

Gestaltungsmerkmale	2
Sicherheitshinweise	2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
Allgemeine Sicherheitshinweise	2
Kinder und gebrechliche Personen	2
Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät	3
Inbetriebnahme des Gerätes	3
Elektrischer Anschluss	3
Betrieb	3
Entkalken	3
Reinigung	3
Konformitätserklärung	4
Garantie	4
Technische Daten	4
Gerät entsorgen	4

Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Kaffeeautomat KA 3139 dient zur Zubereitung von Kaffee. Er ist ausschließlich für diese Zwecke bestimmt und darf nur dafür verwendet werden.

Er darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist. Er darf nicht für gewerbliche Zwecke eingesetzt werden.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Die CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

Achtung! Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstikungsgefahr!**

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, das dieses

Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder **nicht** damit spielen.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Stellen Sie den Kaffeeautomaten auf eine feste und ebene Oberfläche. Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht kippen kann.
- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Öffnen Sie die Filterabdeckung niemals während des Kochvorgangs, es könnte zu Verbrennungen kommen.
- Während des Betriebes tritt Wasserdampf oberhalb des Filterhalters aus! Dadurch kann sich Kondenswasser an der oberen Abdeckung des Gerätes bilden. Dies ist normal und beeinträchtigt nicht die Funktion des Gerätes!
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt neben einem Gas- oder Elektroherd oder einer anderen Wärmequelle auf.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Bevor Sie den Wassertank öffnen, schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es für mindestens 30 Sekunden abkühlen.

Inbetriebnahme des Gerätes

- Entnehmen Sie, wenn vorhanden alle Verpackungs- bzw. Transportsicherungen aus dem Gerät. Reiben Sie alle Teile mit einem feuchten Tuch ab. Dies entfernt Staub, der sich während des Transports dort angesammelt haben könnte. Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.
- Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen von Kaffee für 2-3 Durchgänge Wasser zur Reinigung durch das Gerät laufen.

Elektrischer Anschluss

- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Die Leuchte im I/O Schalter ist aus.

Betrieb

- Klappen Sie den Wassertankdeckel auf.
- Füllen Sie nun entsprechend der gewünschten Tassenzahl, welche Sie an der Wasserstandsanzeige ansehen können, kaltes Wasser in den hinteren Wasserbehälter. Das Gerät bitte nicht überfüllen (max. 10 Tassen). Zum Befüllen des Wassertanks, können Sie die Kanne zur Hilfe nehmen. Drehen Sie den Deckel in Richtung „UNLOCK“, um ihn abzunehmen.
- Knicken Sie die untere Falz des Papierfilters (Größe 1x4), legen Sie ihn in den Filtertrichter. Füllen Sie ihn mit Kaffeepulver.
- Schließen Sie den Wassertankdeckel.
- Setzen Sie den Deckel so auf, dass beide Pfeile übereinander liegen (s. Abb.). Drehen Sie den Deckel fest, in Richtung „LOCK“. Bei zugebautem Deckel zeigt die Aussparung zum Ausguss. Stellen Sie die Kanne auf die Abstellfläche.



- Schalten Sie das Gerät ein. Die Kontrollleuchte im Schalter leuchtet auf.
- Der Brühvorgang dauert ca. 10-15 Minuten.
- Ihr Gerät verfügt über einen Tropfstopp. Beim Entnehmen der Kanne, bevor das Wasser komplett durch den Filter gelaufen ist, wird so verhindert, dass Kaffee auf die Abstellplatte tropft. Befindet sich noch Wasser im Tank bzw. Filter, achten Sie bitte darauf, dass Sie die Kanne wieder unter den Filter stellen, um ein Überlaufen zu vermeiden.
- Nachdem kein Kaffee mehr durch den Filter läuft, können Sie die Kanne entnehmen.
- Schalten Sie das Gerät aus. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Zum Ausgießen aus der Kanne, ist es nicht erforderlich den Deckel abzuschrauben.
- Wenn Sie den restlichen Kaffee warm halten wollen, muss der Schalter in der „I“ Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm, bis Sie auf „0“ schalten.

i Der Filterhalter kann, an seinem Henkel, aus dem Automaten entnommen werden. Dies erleichtert z. B. dass Entsorgen des alten Kaffeefilters.

Entkalken

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt.

- i** Verwenden Sie zum Entkalken bitte nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Bitte dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder Beipackzettel angegeben.
- Kochen Sie nach dem Entkalken mehrfach (ca. 3-4 mal) frisches Wasser ohne Kaffee in dem Automaten.
- Dies beseitigt Rückstände des Entkalkungsvorgangs.
- Dieses Wasser **nicht** zum Verzehr verwenden.

Reinigung

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.
- Den Filtereinsatz können Sie in gewohnter Weise im warmen Spülbad reinigen.

- Tauchen Sie die Kanne nicht in Wasser ein. Reiben Sie diese außen mit einem feuchten Tuch ab. Innen können Sie die Kanne mit warmen Wasser ausspülen. Drehen Sie den Deckel in Richtung **UNLOCK**, um ihn abzunehmen. Benutzen Sie ggf. eine weiche Bürste.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät KA 3139 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Technische Daten

Modell:..... KA 3139
 Spannungsversorgung:..... 230 V, 50 Hz
 Leistungsaufnahme:..... 1000 W
 Schutzklasse:..... I
 Füllmenge: 1 Liter
 Nettogewicht: 2,75 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Service Anschrift

Clatronic International GmbH
 Industriering Ost 40
 D-47906 Kempen/Germany



Gerät entsorgen

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Woord vooraf

Deze gebruiksaanwijzing helpt u bij het

- doelmatig
- veilige en
- optimaal

gebruik van de koffiezetapparaat KA 3139, vervolgens kort koffieapparaat of apparaat genoemd.

Wij gaan ervan uit dat de gebruikers van de koffieapparaat over algemene kennis in de omgang met elektrische huishoudelijke apparaten beschikken.

Ieder persoon die deze koffieapparaat

- bedient,
- reinigt of
- afvoert,

moet de complete gebruiksaanwijzing hebben gelezen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing steeds in de buurt van de koffieapparaat.

Symbolen

Verscheidende elementen van de gebruiksaanwijzing zijn voorzien van bepaalde symbolen. Op deze wijze kunt u eenvoudig zien of het om

normale tekst,

- opsommingen of
- arbeidsschappen

gaat.

i Deze aanwijzingen bevatten extra informatie, bijv. over bijzondere aanwijzingen over het economische gebruik van het apparaat.

Inhoudsopgave

Symbolen	5
Veiligheidsinstructies	5
Doelmatig gebruik.....	5
Algemene veiligheidsinstructies	5
Kinderen en gebrekkige personen	5
Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat	6
Ingebruikname van het apparaat	6
Elektrische aansluiting	6
Gebruik	6
Ontkalken	6
Reiniging	6
Conformiteitsverklaring	7
Garantie	7
Technische gegevens	7
Apparaat afvoeren	7

Veiligheidsinstructies

Doelmatig gebruik

De koffieapparaat KA 3139 is bedoeld voor de bereiding van koffie. Hij is uitsluitend bestemd voor deze doeleinden en mag alléén daarvoor worden gebruikt.

Hij mag alléén worden gebruikt op de in de handleiding beschreven wijze. Hij mag niet worden gebruikt voor commerciële doeleinden.

Ieder ander gebruik geldt als ondoelmatig en kan tot materiële schade en zelfs tot persoonlijk letsel leiden.

CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op ondoelmatig gebruik.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit het stopcontact (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eerder gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

Let op! Laat kleine kinderen niet met de folie spelen.

Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Waarborg dat het apparaat alléén onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed. Laat kleine kinderen hier **niet** mee spelen.

Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Plaats de koffiezetautomaat op een stabiele en vlakke ondergrond. Plaats het apparaat zodanig dat het niet kan kantelen.
- Vul het waterreservoir altijd alleen met koud water!
- Open nooit de filterafdekking tijdens het koffiezetten, dit kan leiden tot verbrandingen.
- Tijdens het bedrijf komt waterstoom boven de filterhouder vrij! Daardoor kan condensaatvorming aan de bovenste afdekking van het apparaat ontstaan. Dit is normaal en beïnvloedt de functie van het apparaat niet!
- Plaats het apparaat niet direct naast een gas- of elektrisch fornuis of een andere warmtebron.
- Beweeg het apparaat niet wanneer het in gebruik is.
- Schakel het apparaat uit en laat het gedurende 30 seconden afkoelen voordat u het waterreservoir opent.

Ingebruikname van het apparaat

- ▶ Verwijder, indien voorhanden, alle verpakings- resp. transportbeveiligingen uit het apparaat. Wrijf alle onderdelen van het apparaat af met een vochtige doek. Hierdoor verwijdert u stof dat zich eventueel tijdens het transport heeft verzameld. Plaats de onderdelen in omgekeerde volgorde weer terug.
- ▶ Laat vóór het eerste zetten van koffie 2-3 keer water voor de reiniging door het apparaat lopen.

Elektrische aansluiting

- ▶ Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz. De gegevens hierover vindt u op het typeplaatje van het apparaat.
- ▶ Let op dat het apparaat uitgeschakeld is. Het lampje in de I/O-schakelaar is uit.

Gebruik

- ▶ Klap het deksel van de waterreservoir open.
- ▶ Vul nu koud water in het achterste waterreservoir overeenkomstig het gewenste aantal koppen dat u van de waterpeilindicator kunt aflezen.
Vul niet te veel water in het apparaat (max. 10 koppen). U kunt de glazen kan gebruiken om het waterreservoir te vullen. Draai het deksel in de richting "UNLOCK" om het te kunnen verwijderen.
- ▶ Knik de onderste vouw van de papierfilter (maat 1x4) en plaats deze in de filtertrechter. Vul de filter met koffiepoeder.
- ▶ Sluit het deksel van de watertank.
- ▶ Plaats het deksel zodanig dat beide pijlen over elkaar liggen (zie afb.). Draai de afdekking vast in richting „LOCK“. Bij een dichtgedraaide deksel wijst de uitsparing naar de schenktuit. Plaats de kan op de parkeerplaat.



- ▶ Schakel het apparaat in. Het controlelampje in de schakelaar begint te branden.
- ▶ Het kookproces duurt ongeveer 10-15 minuten.
- ▶ Uw apparaat beschikt over een druppelstop. Zo wordt voorkomen dat koffie op de parkeerplaat druppelt wanneer u de kan verwijderd voordat het water compleet door de filter gelopen is. Wanneer nog water in het reservoir resp. de filter is, moet u de kan weer onder de filter zetten om te voorkomen dat deze overloopt.
- ▶ Zodra geen koffie meer door de filter in de kan loopt, kunt u de kan verwijderen.
- ▶ Schakel het apparaat uit. Het controlelampje dooft.
- ▶ U hoeft het deksel niet af te draaien om koffie uit de kan te gieten.
- ▶ Wanneer u de resterende koffie warm wilt houden, moet de schakelaar op "I" blijven staan. De verwarmingsplaat houdt de koffie warm, totdat u de schakelaar op "0" zet.
- ▶ De filterhouder kan aan de greep uit de automaat worden verwijderd. Dit vereenvoudigt bijv. het verwijderen van de oude koffiefilter.

Ontkalken

Wanneer de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt, moet u het apparaat ontkalken.

- ▶ Gebruik voor het ontkalken alléén in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen op citroenzuurbasis. Doseer het middel zoals op de verpakking of de bijsluiters beschreven staat.
- ▶ Breng na het ontkalken meerdere malen (ca. 3-4 maal) vers water zonder koffie in de automaat aan de kook om resten te verwijderen.
- Hierdoor worden resten van het ontkalkingsproces verwijderd.
- Dit water is **niet** geschikt voor consumptie.

Reiniging

- ▶ Trek vóór de reiniging altijd de netsteker uit de contactdoos en wacht totdat het apparaat afgekoeld is.
- ▶ Reinig de buitenkant van het apparaat zo nodig met een iets vochtige doek zonder reinigingsmiddelen.
- ▶ De filterinzet kunt u gewoon in een warm sopje reinigen.

- Dompel de kan niet onder water. Wrijf de buitenzijde van de kan af met een vochtige doek. De binnenzijde van de kan kunt u uitspoelen met warm water. Draai het deksel in de richting **UNLOCK** om het te kunnen verwijderen. Gebruik eventueel een zachte borstel.

Conformiteitsverklaring

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet alleen defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Technische gegevens

Model:..... KA 3139

Spanningstoevoer:230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen: 1000 W

Beschermingsklasse:I

Volume: 1 liter

Nettogewicht:2,75 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!



Apparaat afvoeren

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Préambule

La présente notice d'emploi vous aide pour un emploi

- conforme
- sûr et
- utile

de la machine à café KA 3139, ci-après machine à café ou appareil.

Nous partons du principe que les utilisateurs de la machine à café disposent de connaissances générales dans la manipulation d'appareils électroménagers.

Toute personne

- manipulant,
- nettoyant ou
- éliminant,

la présente machine à café doit avoir pris connaissance du contenu intégral de la notice d'emploi.

Conservez cette notice d'emploi toujours à proximité de la machine à café.

Caractéristiques de la conception

Les différents éléments de la notice d'emploi sont munis de caractéristiques bien définies. Ainsi, vous pouvez différencier sans aucun problème s'il s'agit

- du texte normal,
- d'énumérations, ou
- d'étapes d'actions.

i Ces indications contiennent des informations complémentaires, comme p. ex. les indications spécifiques sur l'utilisation économique de l'appareil.

Sommaire

Caractéristiques de la conception	8
Informations de sécurité	8
Utilisation conforme	8
Conseils généraux de sécurité	8
Enfants et personnes fragiles	8
Informations spéciales de sécurité pour cet appareil	9
Mise en service de l'appareil	9
Branchement électrique	9
Fonctionnement	9
Détartrer	9
Nettoyage	9
Déclaration de conformité	10
Garantie	10
Données techniques	10
Éliminer l'appareil	10

Informations de sécurité

Utilisation conforme

La machine à café KA 3139 sert à préparer du café. Elle est destinée exclusivement à ces fins et doit être utilisée uniquement pour cela.

Elle doit être utilisée exclusivement de la manière décrite dans le mode d'emploi. À l'exclusion de toute utilisation à des fins commerciales.

Tout autre emploi sera considéré comme étant non conforme et est susceptible d'entraîner des dommages matériels voire même corporelles.

La responsabilité de CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH ne saurait être engagée pour les dommages résultant d'un emploi non conforme.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

Attention! Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veuillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet. Ne laissez **pas** les enfants s'amuser avec.

Informations spéciales de sécurité pour cet appareil

- Posez la machine à café sur une surface plane et solide. Placez l'appareil de sorte à éviter qu'il ne bascule.
- Remplissez le réservoir d'eau froide uniquement!
- N'ouvrez jamais le couvercle du filtre pendant la cuisson, vous risqueriez sinon des brûlures.
- De la vapeur d'eau s'échappe au-dessus du support du filtre pendant le service! Ceci risque d'entraîner la formation d'eau de condensation sur le couvercle supérieur de l'appareil. Ceci est normal et n'affecte en rien la fonction de l'appareil!
- Ne posez pas l'appareil à proximité immédiate d'un four électrique ou de gaz ou d'une autre source de chaleur.
- Évitez de déplacer l'appareil lorsqu'il est en marche.
- Avant d'ouvrir le réservoir d'eau, arrêtez l'appareil et faites-le refroidir pendant au moins 30 secondes.

Mise en service de l'appareil

- Enlevez de l'appareil toutes les sécurités de transport voire d'emballages qui peuvent s'y trouver éventuellement. Frottez toutes les parties à l'aide d'un chiffon mouillé. Ceci enlève la poussière qui a pu s'y accumuler pendant le transport. Remettez en place les parties dans l'ordre chronologique inverse.
- Avant la 1ère préparation de café, prière de faire passer 2 ou 3 fois de l'eau en vue de nettoyer l'appareil.

Branchement électrique

- Enfichez la fiche du secteur dans une prise électrique protégée 230 V, 50 Hz installée selon les normes. Vous en trouverez les informations sur la plaque d'identification de l'appareil.
- Veuillez à ce que l'appareil soit arrêté. Le voyant dans l'interrupteur I/O est éteint.

Fonctionnement

- Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
- Remplissez alors de l'eau froide dans le réservoir d'eau arrière en fonction du nombre de tasses désiré en vous référant au niveau d'eau indiqué. Prière de ne pas surcharger d'eau (10 tasses au maximum). Pour remplir le réservoir d'eau, vous pouvez vous servir de la cafetière. Tournez le couvercle dans le sens „UNLOCK“, pour l'enlever.
- Pliez le pli inférieur du filtre à papier (taille 1x4), placez-le dans l'entonnoir à filtres. Remplissez-le de poudre de café.
- Fermez le couvercle du réservoir d'eau.
- Placez le couvercle de sorte que les deux flèches soient superposées (cf. illustr.). Fermez le couvercle en le tournant dans le sens „LOCK“. Le couvercle fermé, l'évidement est orienté vers le bec verseur. Posez la cafetière sur le support.



FRANÇAIS

- Mettez en marche l'appareil. Le voyant de contrôle dans l'interrupteur s'allume.
- La préparation prend env. 10-15 minutes.
- Votre appareil est doté d'un dispositif anti-gouttes. En enlevant la cafetière, avant le passage de la totalité de l'eau par le filtre, ce dispositif empêche que le café ne goutte sur la plaque de support. Lorsque le réservoir voire le filtre contient encore de l'eau, veuillez à remettre la cafetière sous le filtre pour éviter tout débordement.
- Une fois tout le café passé par le filtre, vous pouvez enlever la cafetière.
- Arrêter l'appareil. Le voyant de contrôle s'éteint.
- Il n'est pas nécessaire de dévisser le couvercle pour déverser du café du filtre.
- Lorsque vous souhaitez maintenir au chaud le café résiduel, l'interrupteur doit rester dans la position „I“. La plaque de chauffage maintient le café à chaud jusqu'à ce que vous la régliez sur „0“.

i Il est possible de retirer de l'appareil le support du filtre en le saisissant par sa poignée. Ceci facilite p. ex. l'élimination de l'ancien filtre à café.

Détartrer

Un détartrage est nécessaire lorsque la durée de la préparation se prolonge nettement.

- i** Pour le détartrage, veuillez utiliser uniquement des produits de détartrage du commerce à base d'acide de citron. Pour le dosage, prière de vous conformer aux instructions données sur l'emballage ou sur la notice explicative.
- Après le détartrage, faites passer de l'eau fraîche plusieurs fois (env. 3-4 fois) par l'appareil, sans café.
- Ceci enlève les résidus de la procédure de détartrage.
- **Ne** pas utiliser cette eau pour la consommation.

Nettoyage

- Avant tout nettoyage, toujours débrancher l'appareil et patienter jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi.
- En cas de besoin, vous nettoierez la face extérieure de l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement mouillé - sans adjuvant.

- ▶ Vous pouvez nettoyer la garniture du filtre dans un bain de rinçage tiède, comme d'habitude.
- ▶ Ne pas plonger la cafetière dans de l'eau. Frottez-la sur sa face extérieure à l'aide d'un chiffon mouillé. À l'intérieur, vous pouvez rincer la cafetière à l'aide d'eau chaude. Tournez le couvercle dans le sens **UNLOCK**, pour l'enlever. En cas de besoin, utilisez une brosse à poils souples.



Éliminer l'appareil

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Déclaration de conformité

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie!

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants!

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Données techniques

Modèle: KA 3139
 Alimentation: 230 V, 50 Hz
 Consommation: 1000 W
 Classe de protection: I
 Quantité de remplissage: 1 Litres
 Poids net: 2,75 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Prefacio

Este manual de instrucciones le ayudará en el uso de la cafetera KA 3139 del siguiente modo:

- según el uso previsto,
- de manera segura,
- en forma provechosa.

Se supone como requisito base que el usuario de la cafetera disponga de conocimientos generales en el manejo con aparatos domésticos eléctricos.

Cada persona que

- opera,
- limpia o
- recicla

esta máquina para preparar café, debe haber leído previamente el contenido completo de este manual de instrucciones.

Conserve este manual de instrucciones siempre cerca de la cafetera.

Propiedades de diseño

Diferentes partes del manual de instrucciones están identificadas con indicaciones especiales. De tal manera se puede reconocer fácilmente si se trata de

texto normal, o bien

- enumeraciones o
- acciones.

■ Estas indicaciones contienen información adicional, como por ejemplo indicaciones complementarias para el uso económico del aparato.

Índice de contenido

Propiedades de diseño	11
Instrucciones de seguridad	11
Uso previsto	11
Indicaciones generales de seguridad.....	11
Niños y personas débiles	11
Instrucciones especiales de seguridad para el aparato.....	12
Puesta en servicio del aparato	12
Conexión eléctrica	12
Funcionamiento	12
Descalcificación.....	12
Limpieza.....	12
Declaración de conformidad	13
Garantía.....	13
Datos técnicos Daten	13
Eliminación del aparato.....	13

Instrucciones de seguridad

Uso previsto

La cafetera KA 3139 sirve para la preparación de café. Está prevista exclusivamente para este uso y debe utilizarse sólo para estos trabajos.

Se debe usar exclusivamente del modo descrito en estas instrucciones de servicio. No se debe usar para fines comerciales.

Cada uso diferente es considerado como uso no acorde al uso previsto y puede provocar daños materiales e incluso daños personales.

La compañía CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH no asume la responsabilidad para daños generados a causa del uso no previsto del aparato.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

¡Atención! No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo

se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. **No** deje jugar a niños pequeños con ello.

Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

- Coloque la máquina de café sobre una superficie segura y plana. Coloque el aparato de tal manera que no se pueda volcar.
- ¡Solamente llene el depósito de agua con agua fría!
- Nunca abra la cubierta de filtro durante el proceso de cocción, se podrían provocar quemaduras.
- ¡Durante la puesta en marcha sale vapor de agua por encima del portafiltro! De esta forma se puede formar agua condensada en la cubierta superior del aparato. ¡Esto es normal y no perjudica la función del aparato!
- No coloque el aparato al lado de una cocina de gas o eléctrica o de otra fuente de calor.
- No mueva el aparato cuando esté en funcionamiento.
- ¡Antes de abrir el depósito de agua, desconecte el aparato y deje enfriar éste por lo menos unos 30 segundos!

Puesta en servicio del aparato

- ▶ En caso de que exista, aparta todo el material de embalaje y el material para el transporte seguro del aparato. Limpie todas las piezas con un paño húmedo. Esto elimina el polvo que se haya acumulado durante el transporte. Ahora coloque en sucesión inversa todas las piezas.
- ▶ Antes de la primera cocción de café deje pasar para la limpieza de 2 a 3 pasos agua fría por el aparato.

Conexión eléctrica

- ▶ Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 230 V, 50 Hz. Las indicaciones necesarias las encontrará en la placa indicadora de tipo del aparato.
- ▶ Tenga atención que el aparato esté desconectado. La lamparita en el **I/O** interruptor está apagada.

Funcionamiento

- ▶ Vuelva la tapa del depósito de agua hacia adelante.
- ▶ Llene ahora el depósito con las correspondientes cantidades de tazas de agua fría, las cuales puede visualizar en el nivel de agua.
No sobrellene el aparato (max. 10 tazas).
Para el llenado del depósito de agua puede usarse la jarra. Gire la tapa en dirección de „**UNLOCK**“ para sacarla.
- ▶ Doble el pliegue inferior del filtro de papel (tamaño 1x4), colóquelo en el porta-filtro y llene éste con polvos de café.
- ▶ Cierre el depósito de agua.
- ▶ Coloque la tapa de tal modo que ambas flechas estén superpuestas (véase la ilustración.). Apriete la tapa en dirección de „**LOCK**“. En caso de una tapa cerrada, la ranura indica a la boca de salida. Coloque la carra sobre la superficie de depósito.



- ▶ Conecte el aparato (la lamparita de control en el interruptor se enciende).
- ▶ El proceso de cocción durará entre los 10 y 15 minutos.
- ▶ Su aparato dispone de un paro de goteo. Al apartar la jarra, antes que el agua haya pasado del todo por el filtro, se evita de esta manera que el agua gotee sobre la placa de reposo. Si todavía queda agua en el depósito o en el filtro, procure colocar de nuevo la jarra bajo el filtro para evitar un derrame.
- ▶ Cuando todo el café haya pasado por el filtro, puede apartar la jarra.
- ▶ Desconecte el aparato. La lámpara de control se apaga.
- ▶ Para verter el el jarro, no se requiere desatornillar la tapa.
- ▶ Si desea mantener caliente el café restante, el interruptor debe permanecer en la posición „I“. La placa calefactora mantiene caliente el café hasta que proceda a „0“.

i Consejo: El portafiltro se puede, por su asa, extraer de la máquina. Esto facilita por ejemplo la eliminación del filtro de café viejo.

Descalcificación

Es necesaria una descalcificación cuando el tiempo de cocción aumenta considerablemente.

- i** Para la descalcificación solamente utilice descalcificantes convencionales a base de ácidos cítricos. Por favor dosifique la cantidad como indicado en el detergente o en el papel acompañado.
- ▶ ¡Indicación importante!
Después de la descalcificación hierva varias veces (aprox. de 3 a 4 veces) agua fresca sin café en la máquina.
- Esto eliminará los residuos del proceso de descalcificación.
- Este agua **no** se debe consumir.

Limpieza

- ▶ Antes de cada limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe y espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- ▶ Las partes exteriores del aparato las debe limpiar con un paño levemente humedecido - sin aditivos.
- ▶ El filtro insertado se puede lavar de forma habitual en un baño jabonoso templado.

- No sumerja la jarra en agua. Limpie la jarra por afuera con un paño humedecido. Por adentro puede enjuagar la jarra con agua templada. Gire la tapa en dirección de **UNLOCK** para sacarla. En caso de que sea necesario utilice un cepillo suave.

Declaración de conformidad

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

¡Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Datos técnicos

Modelo: KA 3139
 Suministro de tensión: 230 V, 50 Hz
 Consumo de energía: 1000 W
 Clase de protección: I
 Cantidad de llenado: 1 Litros
 Peso neto: 2,75 kg

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



Eliminación del aparato

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

ESPAÑOL

Prefácio

As presentes instruções descrevem a utilização

- prevista
- em segurança e
- mais vantajosa

da máquina de café KA 3139, doravante designada como máquina de café ou máquina.

Partimos do princípio que o utilizador da máquina de café tenha conhecimentos gerais da utilização de electrodomésticos.

Qualquer pessoa que

- utilizar,
- limpar ou
- eliminar

esta máquina de cozer pão tem de ter tomado conhecimento de todo o teor das presentes instruções de utilização.

Guarde as instruções de utilização sempre perto da máquina de café.

Características formais

Determinados elementos das instruções de utilização têm características formais específicas. Assim, é mais fácil distinguir texto normal,

- enumerações, ou
- passos de procedimento.

i As presentes instruções contêm informações adicionais como, por exemplo, explicações referentes à utilização económica da máquina.

Índice

Características formais	14
Indicações de segurança	14
Utilização prevista.....	14
Instruções gerais de segurança	14
Crianças e pessoas débeis	14
Instruções especiais de segurança para este aparelho	15
Primeira utilização do aparelho.....	15
Ligação à electricidade	15
Funcionamento	15
Descalcificação	15
Limpeza	15
Declaração de conformidade.....	16
Garantia.....	16
Dados técnicos.....	16
Eliminação da máquina.....	16

Indicações de segurança

Utilização prevista

A máquina de café KA 3139 destina-se à preparação de café. A máquina só se destina a estes fins e só pode ser usada exclusivamente para os fins previstos.

Só pode ser usada da forma descrita nas instruções de utilização. Não pode ser usada para fins comerciais.

Qualquer outra utilização será considerada inadequada e poderá ocasionar danos materiais ou pessoais.

A CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização inadequada.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

Atenção! Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Este aparelho não é um brinquedo. **Não** deixe crianças brincar com ele.

Instruções especiais de segurança para este aparelho

- Coloque a máquina de café sobre uma superfície estável e plana. Coloque o aparelho de maneira a que não possa tombar.
- Encha o depósito apenas com água fria!
- Nunca abra a tampa do filtro enquanto o café está a fazer, pois podem ocorrer queimaduras.
- Durante o funcionamento aparece vapor de água na parte de cima do suporte do filtro! Pode por isso aparecer água da condensação na tampa superior do aparelho. Esta ocorrência é normal e não afecta o funcionamento do aparelho!
- Não coloque o aparelho directamente ao lado de um fogão a gás ou eléctrico ou de uma outra fonte de aquecimento.
- Não movimente o aparelho durante o funcionamento.
- Antes de abrir o depósito para a água, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante pelo menos 30 segundos!

Primeira utilização do aparelho

- Retire todos os elementos da embalagem. Limpe todas as peças com um pano húmido, para remover o pó que se tenha formado durante o transporte. Torne a montar todas as peças na sequência inversa.
- Antes de fazer café pela primeira vez, ponha a máquina a funcionar 2 ou 3 vezes, apenas com água fria.

Ligação à electricidade

- Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz instalada convenientemente. Os dados correspondentes encontram-se na placa de características do aparelho.
- Assegure-se de que o aparelho se encontra desligado. A luzinha do I/O interruptor estará apagada.

Funcionamento

- Abra a tampa do depósito da água.
- Deitar no mesmo a quantidade de água fria correspondente ao número de chávenas necessárias, devendo-se para tal regular pelos traços do indicador de nível da água. Não deite água em demasia (no máximo 10 chávenas). A cafeteira pode ser utilizada para encher o reservatório de água. Rode a tampa no sentido „UNLOCK“ (desbloquear) para a retirar.
- Abra a tampa do filtro. Dobre a parte inferior do filtro de papel (tamanho 1x4) e coloque-o no respectivo suporte. Certifique-se de que a parte superior do filtro de papel não fica a sair do suporte. Deite-lhe café moído.
- Feche a tampa do depósito da água.
- Coloque a tampa de forma a que as duas setas fiquem sobrepostas (ver fig.). Aperte a tampa no sentido „LOCK“ (bloquear). Para a tampa estar fechada, o rasgo tem de estar virado para o bico. Coloque a cafeteira sobre a superfície de apoio.



- Ligue a máquina (a lâmpada de controle do interruptor acender-se-á).
- O aparelho dispõe de uma protecção antipingos. Assim, quando se retirar a cafeteira antes de a água ter passado completamente pelo filtro, o café não pingará sobre a base da máquina. No caso de ainda se encontrar água no depósito ou no filtro, torne a colocar a cafeteira na base da máquina, a fim de evitar que o líquido transborde.
- Logo que o café deixe de correr para a cafeteira, poderá retirá-la da máquina.
- Desligue o aparelho. A lâmpada de controle apaga-se.
- Não é necessário desenroscar a tampa para verter o conteúdo da cafeteira.
- Se se desejar conservar quente o café restante, o interruptor deverá permanecer na posição „I“. A placa térmica manterá o café quente até a máquina ser desligada.

i O suporte do filtro pode ser retirado do automático, usando para tal a sua pega. Isso facilita por ex. a remoção do filtro de café velho.

Descalcificação

Será necessário proceder a uma descalcificação, quando amáquina começar a funcionar de forma essencialmente mais lenta.

- i** Utilize apenas produtos à base de ácido cítrico. Faça a dosagem de acordo com as indicações do respectivo fabricante.
- Indicação importante!
Depois de ter descalcificado o aparelho, deixe correr várias vezes (aprox. 3 – 4 vezes) água fresca a esquentar sem café no automático.
- Tal procedimento limpa o aparelho de resíduos provenientes da descalcificação.
- **Não** utilizar esta água para consumo.

Limpeza

- Antes de cada limpeza, retire a ficha da tomada e espere que a máquina tenha arrefecido completamente.
- Use um pano ligeiramente húmido para limpar a parte exterior da máquina. Não utilize detergentes.
- O filtro pode ser lavado normalmente em água com detergente.

- Não imirja a cafeteira em água. Limpe a parte exterior com um pano húmido. Rode a tampa no sentido „UNLOCK“ (desbloquear) para a retirar. O interior da cafeteira pode ser lavado com água quente e, se necessário, com uma escova macia.



Eliminação da máquina

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Declaração de conformidade

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Características técnicas

Modelo:..... KA 3139

Alimentação da corrente:.....230 V, 50 Hz

Consumo de energia:..... 1000 W

Categoria de protecção:.....I

Capacidade: 1 litros

Peso líquido:2,75 kg

Reserva-se o direito de alterações!

Prefazione

Queste istruzioni d'uso vi aiutano per un impiego

- appropriato
- sicuro e
- vantaggioso

della macchina da caffè automatica KA 3139, in breve denominata macchina da caffè automatica o apparecchio.

In riferimento all'uso dell'apparecchio viene da noi presupposto che l'utente della macchina da caffè automatica sia in possesso di nozioni di carattere generale circa il maneggio e l'uso di elettrodomestici elettrici.

Ogni persona che

- aziona,
- pulisce o
- smaltisce,

questa macchina da caffè automatica deve aver preso conoscenza dell'intero contenuto di queste istruzioni d'uso.

Conservate sempre queste istruzioni d'uso a portata di mano vicino alla macchina da caffè automatica.

Simboli grafici

Diversi elementi delle istruzioni d'uso sono contrassegnati con simboli grafici. Così potete facilmente distinguere se si tratta

del normale testo,

- di elenchi, o
- di operazioni da eseguire.



Questi punti contengono ulteriori informazioni, come ad es. particolari indicazioni per un uso economico dell'apparecchio.

Indice

Simboli grafici	17
Norme di sicurezza	17
Uso proprio	17
Norme di sicurezza generali	17
Bambini e persone fragili	17
Avvertenze specifiche per quest'apparecchio	18
Messa in funzione dell'apparecchio	18
Collegamento elettrico	18
Funzionamento	18
Rimozione del calcare	18
Pulizia	19
Dichiarazione di conformità	19
Garanzia	19
Dati tecnici	19
Smaltire l'apparecchio	19

Norme di sicurezza

Uso proprio

La macchina da caffè automatica KA 3139 serve per la preparazione di caffè. L'apparecchio è destinato esclusivamente a tale finalità d'impiego e può essere usato solo per questo.

Può essere utilizzato solo secondo le modalità descritte nelle istruzioni d'uso. Non può essere impiegato a fini commerciali.

Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e può comportare danni a cose o anche a persone.

La CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

Attenzione! Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo. **Non** lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.

Avvertenze specifiche per quest'apparecchio

- Collocate la macchina da caffè automatica su una superficie stabile e piana. Posizionate l'apparecchio in modo tale che non possa ribaltarsi.
- Riempite il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda!
- Non aprite mai il coperchio filtro durante l'ebollizione dell'acqua - sono possibili scottature.
- Durante il funzionamento fuoriesce vapore acqueo al di sopra del portafiltro! Con ciò può formarsi acqua di condensa sulla parte superiore del coperchio dell'apparecchio. Questo è un fenomeno normale e non pregiudica il funzionamento dell'apparecchio!
- Non collocate l'apparecchio proprio in prossimità di un fornello a gas o a piastre elettriche e neppure su alcun'altra fonte di calore.
- Non muovete l'apparecchio quando è in funzione.
- Prima di aprire il serbatoio, spegnete l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per almeno 30 secondi.

Messa in funzione dell'apparecchio

- ▶ Togliete, se presenti, tutte le sicure d'imballo e trasporto dall'apparecchio. Passate tutti i pezzi con un panno umido. Questo toglierà la polvere che potrebbe essersi accumulata su di essi durante il trasporto. Rimontate insieme tutti i pezzi, operando nella sequenza opposta a quella seguita nello smontaggio.
- ▶ Prima della 1ª preparazione di caffè, eseguite 2-3 erogazioni facendo passare solo acqua per l'apparecchio, così da pulirlo.

Collegamento elettrico

- ▶ Inserite la spina di collegamento alla rete in una presa da 230 V, 50 Hz con messa a terra, installata a norma. Le indicazioni in proposito si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.
- ▶ Fate attenzione a che l'apparecchio sia spento. La spia nell'interruttore I/O è spenta.

Funzionamento

- ▶ Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- ▶ Introducete ora acqua fredda nel serbatoio posteriore dell'acqua nella quantità corrispondente al numero di tazze desiderato, che potete vedere sull'indicazione di livello dell'acqua.
Non riempite in eccesso l'apparecchio (max. 10 tazze). Per il riempimento del serbatoio, potete utilizzare il bricco dell'apparecchio stesso. Girate il coperchio in direzione „UNLOCK“, per toglierlo.
- ▶ Ripiegate il bordo inferiore del filtro in carta (grandezza 1x4) e disponetelo nell'imbuto portafiltro. Riempite ora con caffè macinato.

- ▶ Chiudete il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- ▶ Rimettete il coperchio in modo tale che le due frecce si sovrappongano (vd. Fig.). Serrate bene il coperchio ruotandolo in direzione „LOCK“. A coperchio chiuso la rientranza è rivolta verso il beccuccio da cui versare. Disponete il bricco sull'apposita superficie d'appoggio.



- ▶ Accendete l'apparecchio. La spia di controllo nell'interruttore s'accende.
- ▶ Il processo d'infusione dura ca. 10-15 minuti.
- ▶ Il Vostro apparecchio dispone di un dispositivo salvagoccia. Viene così impedito che, prelevando il bricco prima che l'acqua sia passata completamente attraverso il filtro, il caffè goccioli sulla piastra d'appoggio del bricco. Se si trova ancora acqua nel serbatoio, fate attenzione a riporre nuovamente il bricco sotto il filtro, per evitare che questo tracimi.
- ▶ Una volta che non fluisce più caffè dal filtro, potete togliere il bricco.
- ▶ Spegnete l'apparecchio. La spia di controllo si spegne.
- ▶ Per versare il caffè dal bricco non è necessario svitare il coperchio.
- Se volete mantenere caldo il caffè restante, l'interruttore deve rimanere in posizione „I“. La piastra termica mantiene caldo il caffè, sino a che non posizionate l'interruttore su „0“.
- Il portafiltro può essere prelevato dall'apparecchio prendendolo per il manico. Questo facilita ad es. lo smaltimento del filtro con il fondo di caffè.

Rimozione del calcare

La rimozione del calcare è necessaria, se aumentano notevolmente i tempi di preparazione.

- Per rimuovere il calcare, utilizzate solo i prodotti anticalcare comunemente in commercio a base di acido citrico. Si prega di dosare l'anticalcare secondo quanto indicato sulla confezione o sull'allegato foglietto illustrativo.
- ▶ Dopo il procedimento di rimozione del calcare, azionate l'apparecchio con sola acqua pulita ed eseguite ripetute (ca. 3-4) erogazioni di sola acqua senza caffè.
- Questo rimuove eventuali residui del processo di rimozione del calcare.
- **Non** utilizzare quest'acqua per il consumo alimentare.

Pulizia

- ▶ Staccate sempre la spina di collegamento alla rete elettrica, prima di procedere alla pulizia ed attendete che l'apparecchio si sia raffreddato.
- ▶ All'occorrenza pulite la parte esterna dell'apparecchio con panno leggermente umido – senza aggiunte di detersivi.
- ▶ Potete pulire l'inserito filtro come di consueto mettendolo a bagno in acqua calda e detersivo.
- ▶ Non immergete il bricco in acqua. Pulitelo solo esternamente con un panno umido. L'interno del bricco può essere risciacquato con acqua calda.
Girate il coperchio in direzione **UNLOCK**, per toglierlo.
Utilizzate eventualmente una spazzola morbida.

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Dati tecnici

Modello:..... KA 3139
Alimentazione rete:230 V, 50 Hz
Consumo di energia:..... 1000 W
Classe di protezione:.....I
Capacità: 1 litri
Peso netto:2,75 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



Smaltire l'apparecchio

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Forord

Denne bruksanvisningen vil hjelpe deg til

- hensiktsmessig
- sikker og
- fordelaktig

bruk av kaffeautomaten KA 3139, forkortet til kaffeautomaten eller apparatet.

Vi forutsetter at brukeren av kaffeautomaten har allmenne kunnskaper i omgang med elektriske husholdningsapparater.

Enhver person som

- betjener
- rengjør eller
- deponerer

denne kaffeautomaten, må ha gjort seg kjent med det fullstendige innholdet i denne bruksanvisningen.

Oppbevar alltid denne bruksanvisningen i nærheten av kaffeautomaten.

Markeringer

Ulike elementer i bruksanvisningen har ulike markeringer. Slik kan du lett se om det dreier seg om

normal tekst,

- oppringsmerker eller
- ▶ handlingstrinn.

i Denne henvisningen inneholder ekstra informasjon, som for eksempel spesielle angivelser angående driftsmessig bruk av apparatet.

Innholdsfortegnelse

Markeringer	20
Sikkerhetsanvisninger	20
Hensiktsmessig bruk	20
Generelle sikkerhetsanvisninger	20
Barn og skrapelige personer	20
Spesielle sikkerhetshenvisninger for dette apparatet	20
Ta apparatet i bruk	21
Elektrisk tilkobling	21
Drift	21
Avkalking	21
Rengjøring	21
Konformitetserklæring	21
Garanti	21
Tekniske data	22

Sikkerhetsanvisninger

Hensiktsmessig bruk

Kaffeautomaten KA 3139 er ment for tilberedning av kaffe. Den er utelukkende til dette formål, og må kun brukes til dette.

Den må kun brukes på den måten som blir beskrevet i denne bruksanvisningen. Den må ikke brukes til industrielle formål.

All annen bruk gjelder som uhensiktsmessig, og kan føre til skade på gjenstander eller personer.

CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH tar ikke ansvar for skader som oppstår på grunn av uhensiktsmessig bruk.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendene. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Barn og skrapelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

OBS! Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Pass på at apparatet kun brukes under oppsikt for å beskytte barn og skrapelige personer mot faren for elektrisk støt. Apparatet er ikke et leketøy. **Ikke** la små barn leke med det.

Spesielle sikkerhetshenvisninger for dette apparatet

- Plasser kaffeautomaten på en stødig og jevn overflate. Plasser apparatet slik at det ikke kan tippe.
- Fyll kun kaldt vann på vanntanken!
- Åpne aldri filterdekslet under kokingen, det kan føre til forbrenninger.

- Vanndamp siver ut ovenfor filterholderen under bruk! Det kan dannes kondensvann på apparatets øvre deksel. Dette er normalt og påvirker ikke apparatets funksjon!
- Ikke plasser apparatet direkte ved siden av en gasskomfyr, en elektrisk komfyr eller andre varmekilder.
- Ikke beveg på apparatet når det er i bruk.
- Før du åpner vanntanken, må du slå av apparatet, og la det stå og avkjøle seg i minst 30 sekunder.

Ta apparatet i bruk

- Fjern alle emballasje- eller transportsikringer fra apparatet dersom disse er til stede. Tørk av alle delene med en fuktig klut. Dette fjerner støv som kan ha samlet seg under transport. Sett delene inn igjen i omvendt rekkefølge.
- Trakt vann 2-3 ganger gjennom apparatet for å rengjøre det før du trakter kaffe for første gang.

Elektrisk tilkobling

- Plugg støpselet inn i en forskriftsmessig installert beskyttelsesveggkontakt 230 V, 50 Hz. Angivelsene for dette finner du på apparatets skriftskilt.
- Pass på at apparatet er slått av. Lampen i I/O-bryteren lyser ikke.

Drift

- Slå opp lokket på vanntanken.
- Fyll på kaldt vann i de bakre vannbeholderne tilsvarende ønsket antall kopper, som du kan lese av på vannstandsangivningen.
Ikke overfyll apparatet (maks. 10 kopper). Du kan ta en kanne til hjelp når du skal fylle vanntanken. Skru lokket i retningen „UNLOCK“ for å ta det av.
- Bøy den nederste falsen på papirfilteret (størrelse 1x4), legg det i filtertrakten. Fyll det med kaffepulver.
- Lukk lokket på vanntanken.
- Sett lokket på slik at begge pilene ligger ovenfor hverandre (se ill.). Skru lokket fast i retningen „LOCK“. Når lokket er skrudd på, peker utsparingen mot tuten. Plasser kannen på platen.



- Slå på apparatet. Kontrollampen i bryteren lyser.
- Traktningen varer ca. 10-15 minutter.

- Apparatet har en dryppstopper. Når du tar ut kannen før vannet har rent helt gjennom filteret, blir det forhindret at det drypper kaffe på platen. Dersom det fremdeles er vann i tanken eller i filteret, må du passe på at du plasserer kannen under filteret igjen, for å forhindre at det renner over.
- Når det ikke renner mer kaffe gjennom filteret, kan du ta ut kannen.
- Slå av apparatet. Kontrollampen slukker.
- Når du skal helle ut av kannen, er det ikke nødvendig å skru av lokket.
- Ønsker du å holde resten av kaffen varm, må bryteren bli på „I“-innstillingen. Varmerplaten holder kaffen varm til du slår den av („O“).

- Filterholderen kan tas ut av automaten med hanken. Dette gjør det f.eks. lettere å kaste det gamle kaffefilteret.

Avkalking

Det er nødvendig å avkalke apparatet når traktetiden øker betraktelig.

- Bruk kun gjengse avkalkingsmidler på sitronsyrebasis til avkalking. Doser som angitt på forpakningen eller informasjonen i pakningen.
- Trakt ferskt vann i automaten flere ganger (ca. 3-4 ganger) etter avkalkingen.

- Dette fjerner rester etter avkalkingsprosessen.
- Dette vannet må ikke drikkes.

Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring, og vent til apparatet er avkjølt.
- Utsiden av apparatet rengjør du etter behov med en lett fuktet klut – uten tilsetningsmidler.
- Filterinnsatsen kan du vaske på vanlig måte i varmt såpevann.
- Ikke dypp kannen i vann. Tørk av den på utsiden med en fuktig klut. Du kan skylle ut av kannen med varmt vann. Skru lokket i retningen „UNLOCK“ for å ta det av. Bruk eventuelt en myk kost.

Konformitetserklæring

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantitytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevís gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

Tekniske data

Modell: KA 3139
Spenningsforsyning: 230 V, 50 Hz
Inngangsstrøm: 1000 W
Beskyttelsesklasse: I
Korttidsdrift: 1 liter
Nettovekt: 2,75 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

Foreword

These instructions help you to use the KA 3139 coffee machine - referred to in brief as the coffee machine or device -

- as intended
- safely and
- to the best advantage.

We assume that users of the coffee machine have a basic knowledge of how to handle electrical household goods.

Anyone who

- operates,
- cleans or
- disposes of

this coffee machine must have read and noted the entire contents of these instructions.

Always keep these instructions in the vicinity of the coffee machine.

Features of the Text

Various elements of these instructions are written with specific textual features. It is therefore easy for you to distinguish whether these are

normal text,

- lists or
- action steps.

i These instructions contain additional information, such as specific references concerning how to use the device economically.

List of Contents

Features of the Text	23
Safety Information	23
Intended Use	23
General Safety Instructions	23
Children and Frail Individuals	23
Special Safety Instructions for this Device	24
Initial Operation of the Device	24
Electrical Connection	24
Operation	24
Descaling	24
Cleaning	24
Declaration of Conformity	25
Guarantee	25
Technical Data	25
Disposing of the Device	25

Safety Information

Intended Use

Coffee machine KA 3139 is used for preparing coffee. It is intended solely for this purpose and may only be used as such.

It may only be used in the manner described in these instructions for use. It may not be used for commercial purposes.

Any other use is considered to be in contradiction of the intended use and may result in material damage or even personal injury.

CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH does not accept any liability for damage or injury caused by the incorrect use of this device.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do **not** allow small children to play with it.

Special Safety Instructions for this Device

- Place the coffee machine on a firm and flat surface. Position it so that it cannot tip over.
- The water tank must only be filled with cold water!
- Never open the filter cover during the boiling process, as otherwise this may cause burns.
- During operation steam is emitted from above the filter holder! This may cause condensation to form on the upper cover of the device. This is normal and does not impair the functioning of the device!
- Do not place the device directly next to a gas or electric cooker or any other source of heat.
- Do not move the device while it is in operation.
- Before opening the water tank, switch the device off and allow it to cool down for at least 30 seconds.

Initial Operation of the Device

- ▶ Remove all packaging and transportation safety devices from the device that may be present. Rub all of the parts with a damp cloth. This will remove any dust that may have accumulated during transport. Reinsert all of the parts in the reverse order.
- ▶ Before making coffee for the first time, allow water to pass through the device two to three times in order to clean it.

Electrical Connection

- ▶ Insert the mains plug into a properly installed 230 V, 50 Hz socket with earthing contact. For information please see the type plate on the device.
- ▶ Please ensure that the device is switched off. The lamp in the I/O switch is off.

Operation

- ▶ Fold open the water tank lid.
- ▶ Now fill cold water for the desired number of cups into the rear water container, as shown on the water level indicator. Please do not overfill the device (max. 10 cups). You can use the pot to fill the water tank. Turn the lid in the „UNLOCK“ direction in order to remove it.
- ▶ Turn over the lower fold of the paper filter (size 1x4) and place it in the filter funnel. Then fill it with coffee powder.
- ▶ Now close the lid of the water tank.
- ▶ Position the lid such that the two arrows are in line with one another (see illustration). Tighten the lid in the direction of the word „LOCK“. When the lid is correctly closed, the recess is facing the spout. Place the pot on the space provided.



- ▶ Turn the device on. The control lamp in the switch lights up.
- ▶ The brewing process lasts approximately 10-15 minutes.
- ▶ Your device has an anti-drip system. If the pot is removed before all of the water has passed through the filter, this prevents the coffee from dripping on to the base. If there is still water in the tank or filter, please ensure that you place the pot back under the filter in order to prevent the device from overflowing.
- ▶ When no more coffee is flowing through the filter you can remove the pot.
- ▶ Turn the device off. The control lamp goes off.
- ▶ It is not necessary to unscrew the lid in order to pour the coffee out of the pot.
- ▶ If you would like to keep the rest of the coffee warm, the switch must remain in the „I“ position. The hotplate will keep the coffee warm until you move the switch to „0“.

i The filter holder can be removed from the machine by its handle. This makes it easier to dispose of the old coffee filter, for example.

Descaling

It is necessary to descale the coffee machine if the preparation time becomes considerably longer.

- i** Only a commercially available decalcifier on a citric acid base should be used for descaling. Please use the quantities stated on the pack or instruction leaflet.
- ▶ After descaling, please boil fresh water without coffee in the machine several times (approx. 3-4 times).
- This will remove any residues from the descaling process.
- Do **not** use this water for consumption.

Cleaning

- ▶ Before cleaning, always remove the mains plug and wait until the device has cooled down.
- ▶ The exterior of the device should be cleaned as necessary with a slightly damp cloth – without any additives.
- ▶ The filter insert can be cleaned in the usual manner in warm soapy water.

- Do not immerse the pot in water. Clean it on the outside by rubbing with a damp cloth. On the inside the pot can be rinsed out with warm water. Turn the lid in the direction of the word „UNLOCK“ in order to remove it. Use a soft brush if necessary.

Declaration of Conformity

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Technical Data

Model:..... KA 3139
 Power supply:..... 230 V, 50 Hz
 Power consumption:..... 1000 W
 Protection class:..... I
 Filling quantity: 1 Litre
 Net weight: 2.75 kg

Subject to technical changes without prior notice!



Disposing of the Device

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Przedmowa

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu używać ekspresu do kawy KA 3139, zwanego dalej ekspresem, w sposób

- zgodny z przeznaczeniem,
- bezpieczny oraz
- wydajny.

Wychodzimy przy tym z założenia, że użytkownicy ekspresu posiadają ogólną wiedzę na temat obchodzenia się z urządzeniami elektrycznymi.

Każda osoba, która

- obsługuje,
- czyści lub
- utylizuje

ekspres, musi dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi. Instrukcję należy przechowywać w pobliżu ekspresu.

Elementy szaty graficznej

Poszczególne elementy instrukcji obsługi opatrzone są określonymi znakami graficznymi. W ten sposób można łatwo rozróżnić

normalny tekst,

- wyliczenia oraz
- ▶ czynności.

i Taka wskazówka zawiera dodatkowe informacje, jak np. w jaki sposób optymalnie używać ekspresu.

Spis treści

Elementy szaty graficznej	26
Wskazówki bezpieczeństwa	26
Użycie zgodne z przeznaczeniem	26
Ogólne zasady bezpieczeństwa	26
Dzieci i osoby niepełnosprawne	26
Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	27
Uruchomienie urządzenia	27
Podłączenie elektryczne	27
Eksploatacja	27
Odkamienianie	27
Czyszczenie	27
Deklaracja zgodności	28
Warunki Gwarancji	28
Dane techniczne	28
Utylizacja ekspresu	28

Wskazówki bezpieczeństwa

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Ekspres do kawy KA 3139 służy do przyrządzania kawy. Ekspres jest skonstruowany do ww. celów i może być używany wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

26

Ekspresu należy używać wyłącznie w sposób opisany w instrukcji obsługi. Komercyjne wykorzystanie ekspresu jest niedozwolone.

Używanie ekspresu do celów innych niż wymienione równoznaczne jest z używaniem niezgodnym z przeznaczeniem i może wywołać szkody rzeczowe lub osobowe.

Firma CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH nie odpowiada za szkody powstałe wskutek stosowania ekspresu w sposób niezgodny z przeznaczeniem.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

Uwaga! Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.

Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. **Nie** pozwól dzieciom bawić się nim.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Ustawić ekspres do kawy na twardej i równej powierzchni, tak aby nie mógł się przewrócić.
- Zbiornik na wodę napełniać tylko zimną wodą!
- Nie otwierać osłony filtra w czasie gotowania – ryzyko oparzenia!
- W czasie pracy nad uchwytem filtra wydostaje się gorąca para! Może to spowodować skraplanie się wody na górnej części obudowy urządzenia. Jest to normalne i nie oznacza nieprawidłowego funkcjonowania urządzenia!
- Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio przy kuchence gazowej lub elektrycznej ani innych źródłach ciepła.
- Nie przestawiać urządzenia w czasie pracy.
- Przed otwarciem zbiornika wody wyłączyć urządzenie i poczekać co najmniej 30 sekund, aby ostygło!

Uruchomienie urządzenia

- ▶ Usunąć z urządzenia ewentualne zabezpieczenia transportowe. Przetrzeć wszystkie elementy wilgotną szmatką, aby usunąć kurz, który zebrał się w trakcie transportu. Następnie całość złożyć w odwrotnej kolejności.
- ▶ Przed zaparzeniem pierwszej kawy należy 2-3 razy przepuścić przez urządzenie zimną wodę w celu jego wyczyszczenia.

Podłączenie elektryczne

- ▶ Urządzenie podłączać tylko do przepisowo zainstalowanego, sprawnego gniazdka sieciowego (230 V, 50 Hz) z bolcem uziemiającym. Odpowiednie dane znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.
- ▶ Należy pamiętać o wyłączeniu urządzenia. Lampka kontrolna na wyłączniku nie świeci.

Eksploatacja

- ▶ Odchylić przykrywkę pojemnika na wodę do przodu.
- ▶ Pojemnik wypełnić taką ilością zimnej wody, która odpowiada ilości żądanych filiżanek kawy. Ilość filiżanek można odczytać na wskaźniku poziomu wody. Nie przepełniać urządzenia (maks. 10 filiżanek). Do napełnienia zbiornika wody można użyć dzbanka. Aby zdjąć pokrywkę, należy obrócić ją w kierunku „UNLOCK”.
- ▶ Otworzyć pokrywkę filtra. Zagiąć dolną krawędź filtra papierowego (rozmiar 1x4). Następnie włożyć filtr do lejka, uważając przy tym, by nie wystawał ponad lejek. Napełnić filtr mieloną kawą.
- ▶ Zamknąć pokrywkę pojemnika na wodę.
- ▶ Nałożyć pokrywkę, tak aby obie strzałki pokrywały się (patrz rysunek). Obrócić pokrywkę mocno w kierunku „LOCK”. Gdy pokrywka jest dokręcona, to wycięcie jest skierowane w stronę dzbanka.



- ▶ Włączyć urządzenie (zaświeci lampka kontrolna na wyłączniku).
- ▶ Proces zaparzania trwa ok. 10-15 minut.
- ▶ Urządzenie zostało wyposażone w mechanizm zapobiegający kapaniu. Dzięki niemu po zdjęciu dzbanka, zanim pozostała woda przeleci przez filtr, kawa nie kapie na podstawę. Jeżeli w pojemniku lub w filtrze znajduje się jeszcze woda, należy pamiętać, aby ponownie postawić dzbanek pod filtrem, w przeciwnym razie może dojść do rozlania wody.
- ▶ Gdy kawa przestanie skapywać do dzbanka, można zdjąć go z podstawy.
- ▶ Wyłączyć urządzenie. Lampka kontrolna gaśnie.
- ▶ Do nalewania kawy nie trzeba odkręcać pokrywki.
- ▶ W celu utrzymywania pozostałej kawy w cieple należy zostawić przełącznik w pozycji „I”. Płyta grzewcza utrzymuje kawę w cieple aż do czasu, kiedy przełącznik przesunięty zostanie na pozycję „0”.

i Rada:
lejek filtra można wyjąć z ekspresu, trzymając za uchwyt. Ułatwia to np. wyrzucenie zużytego filtra do kawy.

Odkamienianie

Gdy czas przygotowywania kawy ulega znacznemu wydłużeniu niezbędne jest odkamienianie urządzenia.

- i** Do usuwania kamienia używać preparatów dostępnych w handlu na bazie kwasu cytrynowego. Dozować środek zgodnie z informacją na ulotce.
- ▶ Po zakończeniu odkamieniania przegotować w ekspresie kilkakrotnie (ok. 3-4 razy) świeżą wodę, nie dodając kawy.
- Pozwala to usunąć pozostałości po odkamienianiu.
- **Nie używać** tej wody do spożycia.

Czyszczenie

- ▶ Przed każdym czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z sieci i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- ▶ Zewnętrzną stronę urządzenia czyścić w miarę potrzeby lekko wilgotną ściereczką – bez dodatkowych środków czyszczących.

- ▶ Wkład filtra można zwyczajnie umyć pod bieżącą wodą.
- ▶ Nie zanurzać dzbanka w wodzie. Przetrzeć go z zewnątrz wilgotną ściereczką. Wewnątrz dzbanek można wypłukać ciepłą wodą. Aby zdjąć pokrywkę, należy obrócić ją w kierunku „UNLOCK”. W razie potrzeby użyć miękkiej szczotki.

Deklaracja zgodności

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Warunki Gwarancji

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczęci sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dane techniczne

Model: KA 3139
 Napięcie zasilające: 230 V, 50 Hz
 Pobór mocy: 1000 W
 Stopień ochrony: I
 Wielkość napełnienia: 1 l
 Masa netto: 2,75 kg

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!



Utylizacja ekspresu

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Úvodní poznámka

Tento návod k obsluze Vám pomůže při

- jeho účelu odpovídajícím,
- bezpečným a
- výhodném

používání kávovaru KA 3139, stručně zvaného kávovar anebo přístroj.

Předpokládáme, že uživatel kávovaru má všeobecné znalosti o zacházení s elektrickými domácími přístroji.

Každá osoba, která tento kávovar

- obsluhuje,
- čistí či
- likviduje,

musí být obeznána s úplným obsahem tohoto návodu k obsluze.

Návod k obsluze uschovávejte vždy v blízkosti kávovaru.

Použitě značení

Různé prvky návodu k obsluze jsou vybaveny definovaným značením. Tak můžete lehce rozlišovat, zda se jedná o

normální text,

- soupisy či o
- popis

postupování.

i Tyto pokyny obsahují dodatečné informace, jako například zvláštní údaje pro úsporné používání přístroje.

Obsah

Použitě značení	29
Bezpečnostní upozornění	29
Jeho účelu odpovídající použití přístroje	29
Všeobecné bezpečnostní pokyny	29
Děti a slabé osoby	29
Speciální bezpečnostní upozornění	30
Uvedení přístroje do provozu	30
Elektrické připojení	30
Provoz	30
Odstraňování vodního kamene	30
Čistění	30
Declaratie de conformitate	31
Záruka	31
Technická data	31
Likvidace přístroje	31

Bezpečnostní upozornění

Jeho účelu odpovídající použití přístroje

Kávovar KA 3139 slouží k přípravě kávy. Je určen výhradně pro tyto účely a jediné pro ně smí být používán.

Smí být používán jediné tak, jak to je uvedeno v tomto návodu k obsluze. Nesmí být nasazován pro průmyslové účely.

Jakékoli jiné použití je považováno jako neodpovídající jeho účelu a může vést k věcným anebo dokonce k tělesným škodám.

Společnost CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH neručí za škody vzniklé použitím, které neodpovídá účelu přístroje.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovávejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou určeny pro podmíněné použití venku). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neoponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

Pozor! Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. **Hrozí nebezpečí udušení!**

- Za účelem ochrany dětí a slabých osob před nebezpečím elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka. **Zabraňte** tomu, aby si s ním hrály malé děti.

Speciální bezpečnostní upozornění

- Postavte kávovar na pevnou a rovnou plochu. Postavte přístroj tak, aby se nemohl převrhnout.
- Do nádržky na vodu nalévejte jen studenou vodu!
- Nikdy neotevírejte kryt filtru během procesu vaření, jinak by mohlo dojít k popálení.
- Během provozu vystupuje nad držákem filtru vodní pára! V důsledku toho se na horním krytu přístroje vytváří kondenzát. Tento jev je normální a nijak neovlivňuje řádnou funkci přístroje!
- Nestavte přístroj do bezprostřední blízkosti plynového nebo elektrického sporáku nebo jiného zdroje tepla.
- Nepohybujte přístrojem, jestliže je v provozu.
- Před otevřením nádržky na vodu přístroj vypněte a nechte jej vychladnout po dobu nejméně 30 sekund!

Uvedení přístroje do provozu

- ▶ Vyměňte z přístroje všechny obalové, resp. přepravní zajišťovací prvky. Všechny díly otřete vlhkým hadříkem. Tím odstraníte prach, který mohl do přístroje vniknout během transportu. Díly pak opět nasadte v opačném pořadí jednotlivých kroků.
- ▶ Před prvním spařením kávy nechejte proběhnout 2 - 3 procesy spařování bez kávy, jen s náplní studené vody, aby se tak přístroj pročistil.

Elektrické připojení

- ▶ Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz. Příslušné údaje naleznete na typovém štítku přístroje.
- ▶ Ujistěte se, že je přístroj vypnutý. Kontrolní svítidla ve I/O vypínači nesvítí.

Provoz

- ▶ Víko vodní nádržky vyklápněte dopředu.
- ▶ Do vodní nádržky nalijte studenou vodu, podle toho, kolik šálek kávy si přejete. Označení je na ukazovateli vodní hladiny. Přístroj nepřepĺňujte (maximálně 10 šálků). K naplnění nádržky na vodu můžete použít konvici. Za účelem sejmutí víka ho otočte ve směru „**UNLOCK**“.
- ▶ Otevřete kryt filtru. Zlomte spodní přehyb papírového filtru (velikost 1x4), vložte jej do trychtýře filtru. Dbejte, prosím, na to, aby filtrační kornout nepřesahoval přes trychtýř filtru. Naplňte jej mletou kávou.
- ▶ Zavřete víko nádržky na vodu.
- ▶ Nasadte víko tak, aby obě šipky směřovaly k sobě (viz obr.). Utáhněte víko ve směru „**LOCK**“. Při zavřeném víku směřuje vykrojení k hubičce konvice. Postavte konvici na odstavnou plochu.



- ▶ Zapněte přístroj (kontrolní svítidla ve vypínači se rozsvítí).
- ▶ Proces spařování trvá asi 10 – 15 minut.
- ▶ Váš přístroj je vybaven ochranou proti odkapávání. Při odejmutí konvice ještě předtím, než všechna voda vyteče z filtru, se tak zamezí tomu, aby káva odkapávala na odstavnou desku. Jestliže se voda ještě nachází v nádržce, resp. ve filtru, tak dbejte na to, abyste postavili konvici znovu pod filtr, aby se tak zamezilo přetečení.
- ▶ Poté, co už do filtru nevytéká žádná káva, můžete konvici odejmout.
- ▶ Vypněte přístroj. Kontrolní svítidla zhasne.
- ▶ Pro vylévání kávy z konvice není nutné víko odšroubovat.
- ▶ Jestli chcete kávu udržovat teplou, vypínač musí zůstat v pozici „I“. Topná deska udržuje kávu teplou, dokud přístroj nepřepnete na „0“.

i Držák filtru je možné vyjmout za jeho ucho z automatu. To umožňuje např. odstranit starý kávový filtr.

Odstraňování vodního kamene

Odstranění vodního kamene je nutno provést tehdy, jestliže se podstatně prodlužuje doba přípravy kávy.

- i** K odstranění vodního kamene používejte jen obchodně běžné prostředky na odstraňování vodního kamene na bázi kyseliny citrónové. Dávkování viz obal uvedeného prostředku nebo příbalový leták.
- ▶ Důležité upozornění! Po odvápnění několikrát (cca 3-4-krát) v automatu uveďte do varu čerstvou vodu bez kávy.
- Tím se odstraní zbytky z procesu odvápnění.
- Tuto vodu nepoužívejte ke konzumaci.

Čištění

- ▶ Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, až přístroj vychladne.
- ▶ Vnější povrch tělesa přístroje čistěte podle potřeby lehce navlhčeným hadříkem – bez jakýchkoliv přísad.
- ▶ Filtrační vložku můžete čistit obvyklým způsobem v teplé mycí lázni.

- Nikdy neponořujte konvičku do vody. Její vnější povrch čistěte vlhkým hadříkem. Vnitřek konvičky můžete vymýt teplou vodou. Za účelem sejmutí víka ho otočte ve směru **UNLOCK**. V případě potřeby použijte měkký kartáček.



Likvidace přístroje

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

Declarație de conformitate

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby, ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte prosím **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

Technické údaje

Model:..... KA 3139

Pokrytí napětí:.....230 V, 50 Hz

Příkon:..... 1000 W

Třída ochrany:I

Objem náplně:.....1 litr

Čistá hmotnost:2,75 kg

Vyhrazujeme si technické změny!

Előszó

Ez a használati útmutató segít Önnek a KA 3139 kávéfőző automata - röviden kávéfőző

- a rendeltetésnek megfelelő,
- biztonságos és
- minél előnyösebb használatában.

Feltételezzük, hogy aki a kávéfőző automatát használja, már rendelkezik az elektromos háztartási gépek használatának általános ismereteivel.

Mindenkinek, aki ezt a kávéfőző automatát

- kezeli,
- tisztítja, vagy
- selejtezti,

e használati útmutató tartalmát teljes egészében ismernie kell és a benne foglaltakat tudomásul kell vennie.

Őrizze meg ezt a használati útmutatót és tartsa a kávéfőző automata közelében készenlétben.

A konstrukció jellemzői

A használati útmutató különböző részei megfelelő szerkesztési jelzésekkel vannak megkülönböztetve egymástól. Ilyen a

normál szöveg,

- felsorolás, vagy
- a kezelési lépés

leírása.

i Ezek a tájékoztatások olyan kiegészítő információk, mint például a készülék gazdaságos használatához szükséges különleges adatok.

Tartalomjegyzék

A konstrukció jellemzői.....	32
Biztonsági útmutatások	32
Rendeltetésnek megfelelő használat	32
Általános biztonsági rendszabályok	32
Gyermekek és legyengült személyek	32
A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok ...	33
A készülék használatba vétele	33
Elektromos csatlakozás	33
Üzemeltetés	33
Vizkőmentesítés	33
Tisztítás	33
Megfelelőségi nyilatkozat.....	34
Garancia.....	34
Műszaki adatok.....	34
A készülék selejtezése	34

Biztonsági útmutatások

Rendeltetésnek megfelelő használat

A KA 3139 kávéfőző automata őrölt kávé lefőzésére szolgál. Kizárólag ilyen eljárásokhoz készült és csak ilyen célokra szabad használni.

Csak olyan célra használja a készüléket, amit a használati útmutató ismertet. Ipari felhasználásra a kenyérsütő automata nem alkalmas.

Minden másféle használat rendeltetésétől eltérő és anyagi kárhoz, vagy esetleg személyi sérüléshez is vezethet.

A CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH nem vállal szavatosságot az olyan károkért, amelyek a készülék rendeltetésétől különböző használatából erednek.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő beléscímkével együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugaszról, és nem a kábelről fogva)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelén sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekek biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

Vigyázat! Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani.
Fulladás veszélye állhat fenn!

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye figyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. A készülék nem játék. **Ne** engedje, hogy kisgyermekek játsszanak vele.

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Állítsa az automata kávéfőzőt szilárd és sima, sík felületre! Úgy állítsa fel, hogy ne billegessen!
- Csak hideg vizet töltsön a víztartályba!
- Soha ne nyissa ki a filterborítót, miközben fő a kávé! Ellenkező esetben leforrázhatja magát.
- Működés közben vízgőz távozik a filtertartó fölött. Emiatt csapadékvíz képződhet a készülék felső fedelén. Ez normális folyamat, és nem befolyásolja a készülék működését!
- Ne állítsa fel a készüléket közvetlenül gáz- vagy villanytűzhely, ill. más hőforrás mellett!
- Ne mozgassa a készüléket működés közben!
- Mielőtt kinyitná a víztartályt, kapcsolja ki a készüléket, és hagyja legalább 30 másodpercig hűlni!

A készülék használatba vétele

- ▶ Ha csomagolás- vagy szállításbiztonsági elemek lennének a készülékben, vegye ki őket belőle! Nedves ruhával dörögölje le az összes alkatrészt! Ezzel eltávolítja a port, amely a szállítás során ráakódhatott. Ezután fordított sorrendben helyezze vissza az alkatrészeket!
- ▶ Az első kávéfőzés előtt 2-3-szor futtasson keresztül tiszta vizet a készüléken, hogy megtisztítsa!

Elektromos csatlakozás

- ▶ Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba! A vonatkozó adatokat a készülék típuscímkéjén olvashatja.
- ▶ Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva! A I/O kapcsolóban lévő lámpa nem ég.

Üzemeltetés

- ▶ Tessék kinyitni a víztartály fedőjét.
- ▶ Tessék beönteni a tartályba annyi csésze hideg vizet, amennyire szüksége van. Legyenek szívesek ellenőrizni a vízmutatót.
Ne töltsen túl a készüléket (10 csésze a maximum)! A víztartály feltöltéséhez a kannát használhatja. Csavarja a kanna fedelét az „UNLOCK” irányába, ekkor a fedél levehető.
- ▶ Nyissa ki a filterborítót! Hajlítsa be a papírfilter (1x4-es méret) alsó szegélyét, és helyezze bele a szűrőtartóba! Ügyeljen rá, hogy a filterbetét ne érjen túl a szűrőtartó felső szélén! Töltsen meg a szűrőt őrölt kávéval!
- ▶ Zárja le a víztartály fedelét!
- ▶ Helyezze rá a fedelet úgy, hogy a nyilak egymás fölélt legyenek (lásd az ábrán). Csavarja a fedelet a „LOCK” irányba. Becsavarított állapotban a fedélén lévő mélyedés a kiöntő felé mutat. Helyezze a kannát a melegítőlemezre.



- ▶ Kapcsolja be a készüléket! A kapcsolóban lévő ellenőrző lámpa kigyullad.
- ▶ A főzés időtartama kb. 10-15 perc.
- ▶ A készülék csepegésgátlóval van ellátva. Ez megakadályozza, hogy kávé csepegjen a tartólapra, ha leveszi róla a kannát, mielőtt a teljes vízmennyiség átfolyt volna a filteren. Ha maradt még víz a tartályban, ill. a filterben, ne felejtse el a kannát újra a filter alá helyezni, hogy megakadályozza a melléfolyást!
- ▶ Amikor már nem folyik ki több kávé, elveheti a kannát.
- ▶ Kapcsolja ki a készüléket! Az ellenőrző lámpa kialszik.
- ▶ A kávé kitöltéséhez nem szükséges a kanna fedelét lecsavarni.
- ▶ Ha Önök akarják, hogy a megmaradt kávénak legyen állandó hőfoka, akkor átkapcsolónak kell a „I” pozícióban maradni. A melegítő lemez fog tartani állandó hőfokot, ameddig nem átkapcsoljuk a „0” pozícióra.

- A filtertartót a fülénél fogva ki lehet venni az automatából. Ez megkönnyíti pl. a régi kávéfilter kivételét.

Vízkömentesítés

Ha lényegesen megnő az elkészítési idő, vízkötlenítésre van szükség.

- Vízkötlenítés céljára csak a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkömentesítő szert használjon! Úgy adagolja, ahogy a csomagoláson vagy a kísérő lapon olvasható!
- ▶ A vízköoldás után főzzön le az automatában többször (kb. 3-4-szer) friss vizet őrölt kávé nélkül.
- Ezzel eltávolíthatók a vízkötlenítésből visszamaradó szennyezők.
- Ezt a vizet nem szabad elfogyasztani.

Tisztítás

- ▶ Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és várjon, amíg le nem hűl a készülék!
- ▶ A készülék külsejét szükség szerint enyhén nedves ruhával tisztítsa meg — adalékszer nélkül!
- ▶ A szűrőbetétet a szokásos módon meleg vízben elmosogathatja.

- ▶ Ne tegye vízbe a kannát! Kívülről dörögölje le nedves ruhával, a belsejét pedig öblítse ki meleg vízzel! Csavarja a kanna fedelét az „UNLOCK” irányába, ekkor a fedél levehető. Használjon esetleg puha kefé!



A készülék selejtezése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Megfelelőségi nyilatkozat

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztesse a térítésköteles javításokat.

Műszaki adatok

Modell: KA 3139

Feszültségellátás: 230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel: 1000 W

Védelmi osztály: I

Töltési mennyiség: 1 liter

Nettó súly: 2,75 kg

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Предисловие

Эта инструкция по эксплуатации поможет Вам пользоваться

- по назначению
- надёжно и
- экономно

автоматической кофеваркой КА 3139, сокращённо называемой автоматическая кофеварка или прибор.

Мы исходим из того, что пользователь автоматической кофеваркой располагает общими знаниями в обращении с бытовыми электрическими приборами.

Каждый человек, который эту автоматическую кофеварку

- эксплуатирует,
- моет или
- утилизирует

должен ознакомиться с полным содержанием данной инструкции по эксплуатации.

Храните данную инструкцию по эксплуатации всегда возле автоматической кофеварки.

Отличительные признаки оформления инструкции

Различные элементы инструкции по эксплуатации снабжены чёткими отличительными признаками в оформлении. Таким образом, Вы легко можете определить, идёт ли речь об

обычном тексте,

- перечислении или
- ▶ поэтапных действиях.

i такие ссылки содержат дополнительную информацию, такую, как например, особые указания для экономичного пользования прибором.

Оглавление

Отличительные признаки оформления инструкции.....	35
Инструкция по безопасности	35
Использование по назначению	35
Общие указания по технике безопасности	35
Дети и лица нуждающиеся в присмотре.....	36
Специальные инструкции по безопасности для данного прибора.....	36
Введение прибора в эксплуатацию	36
Подключение к электросети	36
Эксплуатация	36
Удаление накипеобразующих солей кальция	36
Чистка.....	37
Сертификат соответствия.....	37
Гарантийное обязательство.....	37
Технические данные	37

Инструкция по безопасности

Использование по назначению

Автоматическая кофеварка КА 3139 используется для приготовления кофе. Она предназначена исключительно только для этой цели и её можно использовать только для этого.

Она может использоваться только таким образом, как это описано в инструкции по эксплуатации. Её нельзя использовать для промышленной деятельности.

Использование в любых других целях рассматривается как использование не по назначению и может причинить материальный ущерб или даже привести к телесным повреждениям.

КЛАТРОНИК ИНТЕРНЕЙШЕНЕЛ/ CLATRONIC INTERNATIONAL GmbH не несёт ответственности за ущерб, нанесённый в результате использования не по назначению.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надёжном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даёте кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Н
- После эксплуатации, монтаже принадлежности, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

Внимание! Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и присмотре, от поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Этот прибор – не игрушка. **Не** допускайте к нему детей.

Специальные инструкции по безопасности для данного прибора

- Ставьте автоматическую кофеварку на твёрдую и ровную поверхность. Ставьте прибор так, чтобы он не мог опрокинуться.
- Наполняйте ёмкость для воды только холодной водой!
- Никогда не открывайте крышку фильтра во время процесса варения, это может привести к ожогам.
- Во время эксплуатации водяной пар выступает поверх держателя для фильтра! По этой причине на верхней крышке прибора может образовываться конденсат. Это нормальное явление и оно не влияет на работу прибора!
- Не ставьте прибор вблизи газовой или электрической печи или другого источника тепла.
- Не передвигайте прибор, если он включён и работает.
- Прежде чем открыть ёмкость для воды, выключите прибор и дайте ему остыть минимум 30 секунд.

Введение прибора в эксплуатацию

- Удалите из прибора всю упаковку и предохранительные устройства для транспортировки, если таковые имеются. Протрите все детали влажной тряпкой. Таким образом удалается пыль, которая могла там собраться во время транспортировки. Снова соберите детали в обратной последовательности.
- Перед 1 варкой кофе дайте воде 2-3 раза пройти через прибор и промыть его.

Подключение к электросети

- Воткните штекерный разъем подключения к сети питания в установленную в соответствии с нормами штепсельную розетку с заземляющим контактом 230 в, 50 гц. Технические данные для этого Вы найдёте на заводской табличке прибора.
- Обратите внимание на то, чтобы прибор был выключен. Лампочка на I/O выключателе выключена.

Эксплуатация

- Откройте крышку ёмкости для воды.
- Залейте в заднюю ёмкость для воды холодную воду, в объёме, соответствующем нужному количеству чашек, которое Вы можете определить по показателю уровня воды. Пожалуйста, не переполняйте прибор (макс. 10 чашек). Для заполнения ёмкости для воды Вы можете воспользоваться кофейником. Для того, чтобы вынуть его, поверните крышку в направлении „UNLOCK“.

- Подогните нижний край бумажного фильтра (размер 1x4) и уложите его в фильтровальную воронку. Насыпьте кофейный порошок.
- Закройте крышку ёмкости для воды.
- Установите крышку таким образом, чтобы обе стрелки совпадали друг с другом (см. рис.). Плотнo закрутите крышку в направлении „LOCK“. При закрученной крышке выемка показывает в направление слива. Поставьте кофейник на предназначенное для него место в кофеварке.



- Включите прибор. Загорается контрольная лампочка в выключателе.
 - Процесс варения длится прим. 10-15 минут.
 - Ваш прибор снабжён приспособлением для защиты от капания. Если Вы вынимаете кофейник прежде чем вся вода полностью пройдёт через фильтр, приспособление препятствует тому, что кофе капает на подставку для кофейника. Если в ёмкости для воды или в фильтре ещё осталась вода, проследите за тем, чтобы, во избежание перелива, кофейник снова был подставлен под фильтр.
 - После того, как кофе больше не течёт через фильтр, кофейник можно убирать.
 - Выключите прибор. Контрольная лампочка гаснет.
 - Для разлива из кофейника нет необходимости открывать крышку.
 - Если Вы хотите, чтобы оставшийся кофе оставался тёплым, выключатель должен стоять в положении „I“. Греющая плита будет поддерживать кофе в тёплом состоянии, пока Вы не переключите выключатель в положение „0“.
- i** Держатель фильтра можно вынуть из прибора, ухватив его за ручку. Это облегчает, например, удаление старого фильтра.

Удаление накипеобразующих солей кальция

Удаление накипеобразующих солей кальция необходимо, если время приготовления кофе значительно увеличивается.

- i** Для удаления накипи используйте, пожалуйста, только имеющиеся в продаже декальцинирующие средства на основе лимонной кислоты. Соблюдайте дозировку, указанную на упаковке или на вкладыше.

- ▶ После удаления накипи несколько раз (прим 3-4 раза) закипятите в кофейном автомате свежую воду без кофе.
- Это устранил остатки продуктов для удаления накипи.
- Эта вода не пригодна для употребления в пищу.

Чистка

- ▶ Всегда перед чисткой вынимайте сетевой штекер и ждите, пока прибор не остынет.
- ▶ С наружной стороны, при необходимости, протирайте прибор слегка влажной тряпкой без добавления моющих средств.
- ▶ Насадку для фильтра мойте обычным способом, в тёплом растворе воды с моющим средством.
- ▶ Не окунайте кофейник в воду. Протирайте его с наружной стороны влажной тряпкой. Внутри кофейник можно сполоснуть тёплой водой. Чтобы открыть крышку, поверните её в направлении **UNLOCK**. При необходимости, воспользуйтесь мягкой щёткой.

Сертификат соответствия

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в **полной комплектации, с оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

Технические данные

Модель: KA 3139
 Электропитание: 230 В, 50 Гц
 Потребляемая мощность: 1000 ватт
 Класс защиты: I
 Вместимость: 1 литров
 Вес нетто: 2,75 кг

Мы оставляем за собой право на технические изменения!



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de

Stütungs Medien, Kerfeld · 09/07